

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

8 JUIN 1954.

BUDGET du Ministère des Communications pour l'exercice 1954.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 8 juin 1954.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre des Communications propose d'apporter au projet de budget de son département pour l'exercice 1954.

Ils se traduisent par une augmentation de 219,586,000 francs.

En suite de ces amendements, ledit projet de budget s'élèvera à la somme de 4,752,859,000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
H. LIEBAERT.*

Voir :

4-XV (S. E. 1954). — N. 1 : Budget.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

8 JUNI 1954.

BEGROTING van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1954.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 8 Juni 1954.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Verkeerswezen voorstelt aan te brengen bij het begrotingsontwerp van zijn departement voor het dienstjaar 1954.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 219,586,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 4,752,859,000 frank belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
H. LIEBAERT.*

Zie :

4-XV (B. Z. 1954). — N. 1 : Begroting.

CHAPITRE I.
DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.
(Page 6.)

Art. 3. — Services permanents. — Agents définitifs et temporaires.

2. Marine.

Ramener le crédit à :

« 169.800.000 francs ».

(Diminution de 100.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en concordance avec les besoins, compte tenu du nombre d'agents mis en disponibilité.

3. Postes.

Porter le crédit à :

« 1.876.575.000 francs ».

(Augmentation de 25.000.000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Insuffisance résultant en ordre principal d'une sous-estimation des besoins de main-d'œuvre en facteurs auxiliaires ainsi que d'assistants et auxiliaires employés. Ce supplément doit servir à payer le personnel engagé en 1953 et pour lequel aucune prévision n'a été faite.

Art. 4. — Services permanents. — Agents en disponibilité.

2. Marine.

Porter le crédit à :

« 400.000 francs ».

(Augmentation de 100.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

Art. 7. — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (etc.).

1. Services centraux.

Crédit sans modification.

JUSTIFICATION.

Dans les notes justificatives supprimer la mention : Commissions techniques consultatives pour l'étude des problèmes de la télévision.

2. Marine.

Porter le crédit à :

« 5.354.000 francs ».

(Augmentation de 500.000 francs.)

HOOFDSTUK I.
UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.
(Bladzijde 7.)

Art. 3. — Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.

2. Zeewezen.

Het krediet terugbrengen op :

« 169.800.000 frank ».

(Vermindering van 100.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de noodwendigheden, rekening gehouden met het aantal in beschikbaarheid gestelde agenten.

3. Posterijen.

Het krediet te brengen op :

« 1.876.575.000 frank ».

(Vermeerdering van 25.000.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Ontoereikendheid hoofdzakelijk voortvloeiende uit de onderschatting van de noodwendigheden aan boventallige bestellers alsmede aan assistenten en hulpbedienden. Dit supplement moet dienen ter bezoldiging van het personeel dat in 1953 aangeworven werd en voor hetwelk niets voorzien werd.

Art. 4. — Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel.

2. Zeewezen.

Het krediet te brengen op :

« 400.000 frank ».

(Vermeerdering van 100.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (enz.).

1. Centrale diensten.

Krediet ongewijzigd.

VERANTWOORDING.

In het verantwoordingsprogramma volgende melding schrappen : Technische commissies voor advies inzake de studie van het televisievraagstuk.

2. Zeewezen.

Het krediet te brengen op :

« 5.354.000 frank ».

(Vermeerdering van 500.000 frank.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels et justifié plus spécialement par l'importance des postes relatifs aux indemnités pour fonctions supérieures et pour le Service des Paquebots, aux indemnités de doubles traversées et travaux supplémentaires.

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures.

Ramener le crédit à :

« 34.980,000 francs ».

(Diminution de 500,000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

5. Habillement.

Ramener le crédit à :

« 15,740,000 francs ».

(Diminution de 100,000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

(Page 10.)

Art. 20. — Subventions à caractère économique.

4. Commissariat Général au Tourisme.

Ramener le crédit à :

« 4,775,000 francs ».

(Diminution de 250,000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

Art. 21. — Subventions de prévoyance sociale.

2. Tourisme. — Vacances ouvrières.

Porter le crédit à :

« 20,000,000 de francs ».

(Augmentation de 5,000,000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Augmentation jugée nécessaire pour accueillir les demandes de subventions justifiées, introduites par les Associations du Tourisme populaire.

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden en bijzonderlijk gerechtvaardigd door de belangrijkheid van de posten betrekking hebbende op de vergoedingen voor het uitoefenen van hogere functies en, voor wat betreft de Dienst der Paketboten, op de vergoedingen voor dubbele overvaarten en overwerk.

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

2. Bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen.

Het krediet terugbrengen op :

« 34.980,000 frank ».

(Vermindering van 500,000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.

5. Kleding.

Het krediet terugbrengen op :

« 15,740,000 frank ».

(Vermindering van 100,000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

(Bladzijde 11.)

Art. 20. — Toelagen met economische aard.

4. Commissariaat-Generaal voor Toerisme.

Het krediet terugbrengen op :

« 4,775,000 frank ».

(Vermindering van 250,000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.

Art. 21. — Toelagen voor sociale voorzorg.

2. Toerisme. — Arbeidersvacanties.

Het krediet brengen op :

« 20,000,000 frank ».

(Vermeerdering van 5,000,000 frank.)

VERANTWOORDING.

Vermeerdering nodig geacht om de gegronde toelagenaanvragen ingediend door de Verenigingen voor Volkstoerisme te kunnen inwilligen.

Art. 24. — Subventions diverses (cotisations et participations).

2. Subvention à l'I.N.R. pour lui permettre de couvrir :

- a)
- b)

Modifier comme suit le littéra b :

b) les charges financières des emprunts (radio et télévision).

4. Quote-part de la Belgique dans les frais d'exploitation des stations météorologiques et de sécurité de la navigation aérienne dans l'Atlantique-Nord.

Porter le crédit à :

« 9.000.000 de francs ».

(Augmentation de 600.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Adaptation du crédit, compte tenu de l'accord international signé à Paris en février 1954.

11. Intervention de l'Etat dans les charges supportées par les Sociétés ferroviaires du fait des réductions tarifaires imposées en faveur de certaines catégories de voyageurs privilégiés, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 25 février 1947.

Ramener le crédit à :

« 157.290.000 francs ».

(Diminution de 2.810.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels (résultats du trafic de l'exercice 1953).

12. Indemnité allouée à la Société Nationale des Chemins de Fer, etc. ... à la métallurgie luxembourgeoise.

Ramener le crédit à :

« 28.980.000 francs ».

(Diminution de 1.020.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels (résultats du trafic de l'exercice 1953).

15. Indemnités, etc., aux invalides de guerre et assimilés.

Ramener le crédit à :

« 8.966.000 francs ».

(Diminution de 584.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels (dépense réelle enregistrée au cours de l'exercice 1953).

Art. 24. — Diverse toelagen (bijdragen en deelnemingen).

2. Toelagen aan het N.I.R. ter bestrijding van :

- a)
- b)

Het littéra b als volgt wijzigen :

b) de financiële lasten van de leningen (radio en televisie).

4. Aandeel van België in de exploitatiekosten van de meteorologische stations en veiligheidstations voor de luchtvaart in de Noord-Atlantische Oceaan.

Het krediet brengen op :

« 9.000.000 frank ».

(Vermeerdering van 600.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Aanpassing van het krediet, rekening gehouden met het in Februari 1954 te Parijs ondertekend internationaal akkoord.

11. Tussenkost van de Staat in de lasten gedragen door de Spoorwegmaatschappijen ingevolge de tariefverminderingen opgelegd ten voordele van zekere categorieën van bevoordeligde reizigers, overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 25 Februari 1947.

Het krediet terugbrengen op :

« 157.290.000 frank ».

(Vermindering van 2.810.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden (exploitatieuitslagen voor het dienstjaar 1953).

12. Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, enz. ... aan de Luxemburgse metaalnijverheid.

Het krediet terugbrengen op :

« 28.980.000 frank ».

(Vermindering van 1.020.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden (exploitatieuitslagen voor het dienstjaar 1953).

15. Vergoeding verleend, enz. ... aan de oorlogsinvaliden en gelijkgestelden.

Het krediet terugbrengen op :

« 8.966.000 frank ».

(Vermindering van 584.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden (werkelijke uitgave geboekt gedurende het dienstjaar 1953).

Art. 16bis (nouveau).

Insérer un article 16bis, libellé comme suit :

16bis (nouveau). *Intervention de l'Etat dans la charge des intérêts dus pour les emprunts contractés par la Société Nationale des Chemins de Fer belges depuis et y compris 1941, pour l'électrification du réseau ferroviaire : 200.000.000 de francs.*

JUSTIFICATION.

Prise en charge par l'Etat, au titre de première tranche, de la part d'intérêt dépassant 2 %, afférente aux emprunts contractés ou à contracter pour couvrir les dépenses de premier établissement nécessitées pour l'exécution de l'électrification (1941 à 1954). Intervention conforme à la proposition introduite par la Commission pour le règlement des problèmes financiers Etat-S.N.C.B. dans le cadre de l'assainissement de la situation financière des chemins de fer.

CHAPITRE III.

TRAVAUX.

(Page 14.)

Art. 27. — Travaux exceptionnels.

1. Marine. — Participation de l'Etat dans les frais d'aménagement, etc.

Ramener le crédit à :

« 10.000.000 de francs ».

(Diminution de 10.000.000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Compression des dépenses.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

(Page 14.)

Art. 28. — Dépenses courantes.

6. Marine. — Traction, matériel, exploitation, etc. (*y compris toutes dépenses résultant de l'exploitation des services, telles que pertes et avaries, dommages corporels et matériels aux tiers, etc.*).

Porter le crédit à :

« 84.400.000 francs ».

(Augmentation de 5.000.000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Supplément de crédit indispensable pour couvrir les dépenses supplémentaires de combustibles qui résulteront en 1954 de l'organisation de 173 traversées régulières en plus du Service Ostende-Douvres.

Le nouvel horaire à mettre en vigueur lors de la période touristique prochaine, a été arrêté d'accord avec les chemins de fer anglais, allemands et belges. Dépense largement compensée par les recettes correspondantes.

10. Office de la Circulation Routière, etc.

Ramener le crédit à :

« 2.000.000 de francs ».

(Diminution de 500.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

Art. 16bis (nieuw).

Een artikel 16bis invoegen, dat luidt als volgt :

16bis (nieuw). *Tussenkost van de Staat in de interestlasten verschuldigd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen op de leningen aangegaan sinds en inbegrepen 1941, voor de electrificatie van het spoorwegnet : 200.000.000 frank.*

VERANTWOORDING.

Overname door de Staat, als eerste schijf, van het gedeelte « boven 2 % » van de interesten verbonden aan de leningen aangegaan of aan te gaan om de uitgaven van eerste aanleg van de electrificatie te dekken (1941 tot 1954). Tussenkost, overeenkomstig de voorstellen gedaan door de Commissie voor het regelen der financiële vraagstukken Staat-N.M.B.S. in het kader van de gezondmaking van de financiële toestand der spoorwegen.

HOOFDSTUK III.

WERKEN.

(Bladzijde 15.)

Art. 27. — Uitzonderingswerken.

1. Zeewezen. — Deelneming van de Staat in de onkosten van inrichtingen, enz.

Het krediet terugbrengen op :

« 10.000.000 frank ».

(Vermindering van 10.000.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Besnoeiingen op de uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

(Bladzijde 15.)

Art. 28. — Lopende uitgaven.

6. Zeewezen. — Trekdienst, materieel, exploitatie, enz. (*met inbegrip van al de uitgaven betrekking hebbende op de exploitatie, zoals verlies- en schadeposten, lichamelijke en materiële schade aan derden, enz.*).

Het krediet brengen op :

« 84.400.000 frank ».

(Vermeerdering van 5.000.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Onontbeerlijk bijkomend krediet nodig om de uitgaven te dekken betrekking hebbende op het meerder verbruik van brandstoffen voor het inrichten van 173 bijkomende regelmatige overvaarten van de Oostende-Dover Dienst.

De nieuwe uurtabel die in voege zal gebracht worden gedurende het aanstaand toeristisch tijdperk werd opgesteld in overleg met de Engelse, Duitse en Belgische spoorwegen. De uitgave zal in ruime mate gedekt worden door aanvullende ontvangsten.

10. Dienst van het Wegverkeer, enz.

Het krediet terugbrengen op :

« 2.000.000 frank ».

(Vermindering van 500.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.

Art. 29. — Dépenses exceptionnelles.

Compléter le libellé du 1 comme suit :

1. Frais d'exploitation d'un service public de télévision (essais, programmes, frais techniques, locations, charges financières, subventions, *frais de fonctionnement des Commissions consultatives de télévision, etc.*).

Crédit prévu avec autorisation accordée à l'Institut national belge de Radiodiffusion d'utiliser le solde des subventions des exercices 1952 et 1953 pour couvrir les dépenses de l'exercice 1954.

(Aucune modification du crédit.)

JUSTIFICATION.

Le crédit prévu en 1954 a été calculé en tenant compte de ce que l'entière des subventions allouées en 1952 et 1953 (en tout 75.000.000 de francs) serait acquise à l'I.N.R.

L'additif doit permettre à l'Institut d'utiliser le solde de ces subventions à la couverture des dépenses de 1954.

Les dépenses relatives au fonctionnement des commissions consultatives de télévision sont transférées de l'article 7-1 à l'article 29-1.

SECTION II.

ENSEIGNEMENT.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

(Page 20.)

Art. 28. — Dépenses courantes.

Marine. — Matériel, exploitation, etc.

Ramener le crédit à :

« 5.250.000 francs ».

(Diminution de 750.000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit mis en rapport avec les besoins réels.

Art. 29. — Uitzonderingsuitgaven.

De tekst van 1 aanvullen als volgt :

1. Exploitatiekosten van een openbare dienst van televisie (proefnemingen, programma's, technische onkosten, huur, financiële lasten, toelagen, *werkingskosten der raadgevende commissies voor televisie, enz.*).

Krediet uitgetrokken met toelating aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep het saldo der voor de dienstjaren 1952 en 1953 verleende toelagen te gebruiken om de uitgaven van 1954 te dekken.

(Geen wijziging van het krediet.)

VERANTWOORDING.

Het krediet voorzien in 1954 werd berekend steunende op de mening dat het volledig bedrag (samen 75.000.000 frank) der in 1952 en 1953 verleende toelagen, het N.I.R. verworven was.

Het bijvoegsel zal aan het Instituut toelaten het saldo van bedoelde toelagen te gebruiken tot het bestrijden van uitgaven van 1954.

De uitgaven betreffende de werking der raadgevende commissies voor televisie zijn overgedragen van artikel 7-1 op artikel 29-1.

SECTIE II.

ONDERWIJS.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

(Bladzijde 21.)

Art. 28. — Gewone uitgaven.

Zeewezen. — Materieel, exploitatie, enz.

Het krediet terugbrengen op :

« 5.250.000 frank ».

(Vermindering van 750.000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet in overeenstemming gebracht met de werkelijke noodwendigheden.